



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries  
and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-  
ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



# MISÉ GALINÈTO

ET LOU RÉVÉNANT

VO

LOU MARIAGE DE RASEFIN.

COMÉDIE EN UN ACTE ,

EN VERS FRANÇAIS ET PROVENÇAUX , FAISANT SUITE  
AU BARBIER RASEFIN.

PAR M. CARVIN AINÉ , DE MARSEILLE.

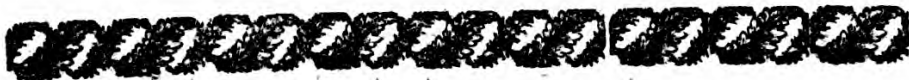
*propriétaire  
M. E. L. L. L.*



A AVIGNON ,

Imprimerie de PIERRE CHAILLOT JEUNE , Place  
du Palais.

1830.



## PERSONNAGES.

|                                            |                               |
|--------------------------------------------|-------------------------------|
| RASEFIN , <i>Amant de Suzon.</i>           | M. Marchand.                  |
| PATROUN ROUGET , <i>rival de Rasefin</i>   | M. Baubet père.               |
| M. VIRGULO , <i>ancien maître d'école.</i> | M. Baubet fils.               |
| MÉISÉ GALINETO , <i>Poissarde.</i> *       | M. Arnaud Victor.             |
| SUZOUN , <i>filie de Méisé Galineto.</i>   | M <sup>lle</sup> . Thérésine. |

---

*Le théâtre représente un appartement rustique. Une grande table à manger et six chaises communes en font l'ameublement. La porte d'entrée est à droite du public, et la chambre à coucher de méisé Galineto, ainsi que la porte d'un cabinet, sont à gauche.*

---

La scène se passe à Marseille, dans les appartemens de Méisé Galineto, près de la Halle vieille. L'action commence à midi, dans le mois d'octobre.

---

\* Ce rôle qui a été joué par un homme, peut l'être aussi par une femme.

---

*On trouve à Avignon chez PIERRE CHAILLOT JEUNE, PLACE DU PALAIS, un assortiment complet de pièces de Théâtre.*

# LOU REVENANT.

## SCÈNE PREMIÈRE.

SUZOUN, *au lever du rideau, est assise, et tient un livre à la main.*

Mi senti jes de gous per faïré ma lituro,  
Moun ennui si deou veiré escri su ma figuro.  
La tout aro doueis jours qu'ai pas vis Rasefin,  
Quoi qué n'en digué ren, siou pas senso chacrin!  
Ma méro sés fachado et lou voou plus per gendré.  
Mai malherousamen moun couar s'es leïssa prendré,  
Sé mi lou douno pas, n'en mourai de doulour.  
Moun Diou, lou marri maou, qu'es lou maou de l'amour  
(*Elle se lève, et met son livre dans sa poche.*)  
Ai encaro ren fa, tant sieou désesperado,  
Quand ma mero vendra vaou estre regalado.  
Mi semblo que miejour balanço per souéna  
Et ren es su lou faé, per faïré lou dina.

## SCENE II.

SUZOUN, MEISÉ GALINETO *tenant sa chaufferette ronde en tolle.*

MEISÉ GALINETO *s'assied d'un air fatigué.*  
Qué Diou siegué loousa et vengué à moun ajudo!  
Suzoun, nén pouedi plus, doou travai sieou rendudo.  
Ai moun corps fatigua. Jamaï tant d'avarié,  
Coumo despei treis jours ven à la pescarié!  
Crési que din la mar la que de rafatayo,  
Un pei ooutant coumun es que per la gusayo,  
Leis moussus patiran, ellis qu'aimoun lou fin.  
Mai laïssen tout aco, parlen de ta catin,  
Toun amigo de couar, qu'a tant la facho jaouno,  
Et que très fés per jour a lou nas que li saouno.  
Mi sousten que li manquo un mié quintaou d'oouruou,  
N'aven agu toueis dués à si tira leis peous;  
M'a jusquo menaça de nouestré coumissari  
Per l'avé di mangeuso, o, v'ai di, va deselari,  
Ai lacha lou gros mot, n'en demoueri d'accord.  
Maougra aco seis amis, l'en toutis douna tord.  
Dis qué moussu Virgulo a froouda souu bartémo,  
Lou counouissés, Suzoun, es bouen coumo la crème!  
Sabés que soou parla francés et prouvençaou  
Qués un fouar carculairé et dis tout à prepaou!

SUZOUN.

Dieou pas coumo Catin, mai bessai lou chiffraïré  
Senso pensar en maou, ooura coumpta de caïré,  
Ben souveu quand sia viei...

M<sup>st</sup>. GALINETO.

T'arresti en camin,  
Oonriès vougu garda toun moussu Rasefin?  
Aqueou fasié tout ben, l'amour et l'escrituro.

Mi rappeli enca sa derniero aventuro  
Qu'en ti fasen liegi, restavo à teis ginoux.

SUZOUN.

Eh ! ben aquello fès qué dia qu'érian toueis doux  
D'en paou de jalousié, mi demandavo escuso.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

En ti beisan la man ! L'ai puni de sa ruso,  
Per mi tranquilisa ven plus din moun houstau,  
Trove qu'ai agu nas ; car oourié feni maou.  
Emé patrour Rouget faraï toun mariagi  
Long-temps l'ai remanda per raport à toun agi,  
Mai, puisqu'as tant de gous per moussu Rasefin,  
N'ouuras un paou per eou...

SUZOUN, *faisant semblant de pleurer.*

*Cerqua que moun chachin.*

Din d'aquestou moumen s'avieou moun paouré père !...

M<sup>st</sup>. GALINETO, *attendrie.*

Per malhur l'ai perdu !... mai ti resto uno méro ?

SUZOUN.

En mi forçant d'aïma un qu'es pas din moun couar,  
Din doux més, tout lou maï, mi couestares la monar.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Cresés de mi touca en fen la gatamiaoulo ?  
Parlaren mies d'aco.. Vai-t'en metre la taoulo :  
Suzoun, moun boun enfant, ai besoun de dina,  
Ensin.. m'as entendu ? SUZOUN.

Eh ben ! li vaou ana.

Mai, aquestou matin, vous ai jes fa de soupo.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *les poings sur les côtés, quittant sa chaise.*

Per tu sieou dounc, Suzoun, uno méro d'estoupe  
Coumo la ren de cué ?... v'aqui ben deis enfans !

Trabaila paoureis maïres, et fès leis veni grand !

Vous servoun coumo ieou. Que maoudi sié deis fillos,  
Soun leis doulours d'houstau, la pesto deis famillos ;

Et surtout va diraï, aquilli d'oujourdhui,

Pensoun ren qu'à l'amour et soun pleno d'orguei.

Levo-ti de davan, car sé suiviou ma ragi...

Intro, per moun dina, mangearai de froumagi,

Emé quoouqueis ooulivos...

SUZOUN.

Ai moun couar tant malaou,

Que Rasefin eici, serié ben à prepaou.

( Elle entre dans la chambre à coucher. )

### SCENE III.

MEISÉ GALINETO, M. VIRGULO, *un cartable sous le bras.*

M. VIRGULO, *d'un air patelin.*

Eh ! bonsoir, Galineto, êtes-vous plus tranquille  
Que vous n'étiez hier ? vous vous tournez la bile.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Moun bouen moussu Virgulo, ai toujours quoouquaren.

M. VIRGULO, *la cajolant.*

Tampis, mon bon chou-chou, aco vous fa pas ben.

Un philosophe a dit, en citant la colère,

Que c'est un grand défaut. Ainsi croyez, ma chère,  
Ce philosophe là. Modérez vos transports  
Si cela ne se peut, Eh ! bien, avez grand tort.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Oh ! vés, vous mandariou oou found de l'Allemagno,  
Quand vieou qu'en mi parlant avés tant la castagno.  
Coumo voulés qué prengui emé ren oou serveou,  
Ce qué touti leis jours, m'arribo de nouveou ?  
Hier, mi fan un outragi, ooujourd'hui, m'en fan piré,  
A coumença per vous puisque vous foou tout diré.

M. VIRGULO, *surpris*.

leou ! moi ! bah !

M<sup>st</sup>. GALINETO.

La tamben ma fillo, emé Catin,  
Une voou espousar soun moussu Rasefin ;  
L'aoutre, à la pescarié, ven mi serqua garouillo,  
Et mi di qu'en chiffra, vouestro testo s'embrouillo.  
Arribi per dina, la ren oou fugneiroun  
Jugea s'ai pas dé qué n'en perdré la résoun ?

M. VIRGULO.

J'ignorais tout cela. Mais qu'es aqueou mécompté ?  
Viguen din leis papiers...

( Comme il va fouiller dans le cartable, Galineto l'arrête. )

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Noun crési qu'es un conté,  
Quand va foudra prouva, alors va serquaren.

M. VIRGULO.

Puisqu'en sinva voulés, és fini, dieou plus ren.  
Dès lors parlons un peu de notre amour, ma belle.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *le repoussant*.

Tira-vous leou d'aqui, qué dia, poulinchinelo,  
Coumo, badina pas, va prenés oou serieou ?

M. VIRGULO.

Ai pas perdu lou sens et sabi cè qué dieou.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Pensi pas à l'amour, ai d'oautre cayo en testo,  
Anen, mi touqué pas.

M. VIRGULO.

Moun Dieou ! ai pas la pesto.  
Est-il rien de plus doux que l'amour ici bas !

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Ai rava moun mari, que m'a di: « Pensès pas  
» A faire uno alianço emé moussu Virgulo. »

M. VIRGULO.

Uno croyanço ensin, ma bouéno, es ridiculo.  
Jamaï lou mouar vendra li métré empachamen.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Despui qué l'ai perdu vivi din lou tourmen.  
Figuras-vous, moun cher, qu'en esten endormido,  
Mi sieou visto esto nuech, prochi d'uno bastido,  
Touto dechevellado oou mitan d'ouo camin,  
Emé moun gros esfraï, souletto coumo un chin.  
Lou temps éro cuber et la luno escoundudo,  
Pas un étro poudié veni mi donna ajudo,  
La flamo deis huyaoux sortié doou firmamen



Et tout dedin leis airs , marquavo un tramblamen.  
 La pouu m'avié sesi , m'éri acantounado  
 Quand à cinq pas de ieou , vieou uno oumbro arrestado ,  
 Blanco coumo un pédas , maïgro coumo la mouar ,  
 Qué mi di : « Galineto , aï counoueissu toun couar ,  
 » Veni de l'aoutré moundé espré per ti counfoundré ,  
 » Pourras pas m'escapar , oouras bello à t'escoundré ;  
 » Sieou toun bouen Galinet , toun hommé tant chéri ,  
 » Aqu'euou qué quatorz'ans , a viscu toun mari.  
 » Tant que soungeavès pas à faire uno alianço  
 » Aviou , emé leis mouars , jes senti de souffranço ,  
 » Maï coumo en paou de temps , vas ti remarida  
 » Per mi vengear de tu , veni ti tourmenta. »  
 En mi disen aquo , m'a coucha su la terro ,  
 Et mi sieou revillado ou brut d'un gros tounerro.

M. VIRGULO.

Un songi , va sabés , es souvent mensoungié  
 Fooou pas qu'aqu'euou d'aqui trouble nouestro amitié.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Leis aï toujours crésu , lou maou ven de famillo ,  
 Mi frapavoun pas tant quand éri enca fillo ;  
 Ooujourd'hui , bouen moussu , mi fan vira l'espri.  
 Pensi queis revenans , partout vieou moun mari.

M. VIRGULO.

Se li soungeavias pas ooutant din la journado  
 Alors dedin la nuech...

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Talamen siou frapado ,  
 Qu'ai plus remés leis peds din soun appartamen  
 Déspuis qu'és entarra ; mi semblo qué reven ,  
 Es qué chasqué matin , veu mi grata la pouarto.

SUZOUN , *apellant sa mère avec force.*

Ma méro es tout servi.

M<sup>st</sup>. GALINETO , *surprise.*

Moun Dieou ! sieou quasi mouarto.

Aï plus sachu cé qu'éro...

M. VIRGULO , *bas.*

Eh ! ben nouestré countra ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

En paou plus tard , moussu , veiren sé si fara.

( *Elle entre dans sa chambre.* )

#### SCENE IV.

SUZOUN , M. VIRGULO.

SUZOUN.

Parla-mi franchamen , qué vous disié ma méro ?

M. VIRGULO.

Oh ! rien , mais j'ai compris qu'elle était en colère ,  
 De ce que vous avez pour elle peu d'égard ;  
 Mi poudés escoutar , car , sieou pas un bavard.

SUZOUN

Sé sabia moun chagrin...!

M. VIRGULO.

Allez , je le partage.



On dit que vous aimez , ma fille , c'est votre âge ,  
Mais on ne doit jamais oublier son devoir ,  
Surtout envers sa mère...

SUZOUN.

Oui , senti din moun couar  
Qu'ai tord , maï cependant...

M. VIRGULO , *d'un ton sententieux.*

Bien agir , c'est bien vivre ,  
Voilà mon sentiment. Allons , prenez un livre  
Et voyons la leçon.

SUZOUN , *avec dédain.*

Liegi pas d'oujourd'hui !  
Moun boan moussu Virgulo.

M. VIRGULO.

Anen , quita l'ennui ,  
Diren qué quouqueis mots de la derniero fablo.

SUZOUN.

Noun , noun , en verita , m'en sente pas capablo.

M. VIRGULO , *d'un ton sententieux.*

La lecture à nos maux est un consolateur ,  
Mais il faut , pour cela , choisir un bon auteur ;  
Je sais que votre ami calmerait votre peine..

SUZOUN.

Poudia pas mïes parlar et la cavo es certaino.

M. VIRGULO , *la consolant.*

Vous inquiétés plus , vouestro mèro a bouen couar ;  
Vos tourments finiront... et peut être ce soir...

SUZOUN.

Sé li parla per ieou , vous faou uno caresso.

M. VIRGULO.

Es di , prenì dessuito acté de la proumesso.

SUZOUN.

Maï foou qué per aco , mi douué Rasefin.

M. VIRGULO.

Sieou pas un estourdi , v'entendi ben ensin.

### SCENE V.

SUZOUN , RASEFIN , M. VIRGULO.

SUZOUN , *regardant du côté de la porte.*

Quouqu'un ven en courren !

RASEFIN , *entre précipitamment.*

Près de toi , chère amie ,  
Je viens pour m'assurer du bonheur de ma vie !  
Et prétends avant peu , t'arracher de ces lieux ,  
Convenir de mes torts , ou mourir à tes yeux.

M. VIRGULO.

Vous commettez , monsieur , une grande imprudence ,  
Sa mèro pouu veni... RASEFIN.

J'y dirai sa sentence.

SUZOUN.

Voulez dounc m'affligear ?

RASEFIN.

Non , je veux , ma Suz on ,  
De ta mère en ce jour obtenir mon pardon.

LOU REVENAT.

M. VIRGULO.

Pour cela, mon ami, l'instant n'est pas propice.

RASEFIN.

Il n'importe, je veux que mon tourment finisse.

M. VIRGULO.

Laissez-la s'apaiser, évitez son courroux.

RASEFIN, *furieux.*

Monsieur, vous qui parlez, me reconnaissez-vous ?

Je suis un furieux... M. VIRGULO.

Montrez du caractère.

SUZOUN.

Prenés pas lou mouyen per desarmar ma mèro.

RASEFIN, *allant vers la chambre de Galineto.*

Je veux aller la voir.

M. VIRGULO, *le retenant par le pan de son habit.*

Monsieur, n'y songez pas.

RASEFIN.

Mais qu'êtes-vous ici pour retenir mes pas ?

M. VIRGULO.

Je suis monsieur Virgulo.

SUZOUN, *le retenant par le bras.*

Es lou mèstré d'escole.

RASEFIN, *décidé.*

Fût-il un Cicéron, ou monsieur Faribolle,

Lorsque j'ai dit, je veux, rien ne peut m'arrêter.

M. VIRGULO.

Au nom de l'amitié, n'allez pas persister.

(*Rasefin en se débattant, va toujours vers la chambre de Meisé Galineto, et cette dernière paraît.*)

## SCENE VI.

SUZOUN, M<sup>st</sup>. GALINETO, RASEFIN, M. VIRGULO.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Eh ben ! qu'es tout eïço, qué fa tant de tapagi ?

RASEFIN, *dissimulant.*

Ce n'est que moi ! M. VIRGULO.

Moussu, voou agué l'avantagi

De vous diré dous mots, se voulés l'escouta.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *surprise.*

Dieou ! moussu Rasefin ! qu'es qué vous a manda ?

Es. qué voudrias eici, juguar la coumedie ?

M. VIRGULO.

Ta, ta, es ben plus fouar ! sian din la tragedio.

RASEFIN, *tombant aux genoux de Galineto.*

Je viens à vos genoux expier mon erreur,

Vous demander Suzon et fléchir votre cœur.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *les poings sur les côtés.*

Suzoun ? P'ourés jamaï, moussu lou babillairé,

Cajoulairé de fillos, escrivan et rasairé. (*à Suzoun.*)

Tourno-mi lei talouns, vai faïré cé qué foou.

SUZOUN, *suppliant.*

Ma mère...

M<sup>st</sup>. GALINETO, *la poussant vers la chambre.*

Es decidar et ti va diou qu'un coou.

SCÈNE

SCENE VII.

M<sup>st</sup>. GALINETO , RASEFIN , M. VIRGULO.

RASEFIN , *au désespoir.*

Quoi ! vous m'en séparez ?

M. VIRGULO.

Elle vient tout à l'heure.

RASEFIN.

Ame dure et féroce , il faut donc que je meure ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Ana , n'en mouré pas , lou fûé vous passara ,  
Sabi qué quand voulés fés lou desespera.

M. VIRGULO.

Calmez-vous , Rasefin.

RASEFIN , *avec calme.*

Je le prends sur moi-même ,  
Excusez mes transports , en tout je suis extrême.  
Est-il vrai , Galinete , on ma dit qu'en ce jour ,  
Vous vouliez m'enlever l'objet de mon amour ?  
Et que patron Rouget...

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Oui , moussu , la li douni.

Ooublidi lou passa , de bouen couar vous pardouni ,  
Mai coumpé pas su d'ello , es pas per vouestré nas ,  
D'avis , de sentimens , es di , sangearaï pas.

RASEFIN , *avec contrainte.*

Madame , qui vous fait me parler de la sorte ?

( *à M. Virgule.* )

J'ai peine à contenir l'ardeur qui me transporte.

( *à Galinete.* )

Qui peut vous inspirer un si cruel dessein  
Et vous fait de Suzon me refuser la main ?  
N'ai-je pas autrefois reçu votre promesse ?  
Pourriez-vous en ce jour douter de ma tendresse ?  
Ma fortune en effet , est mince , j'en conviens ,  
Mais l'amour , en ménage , est le premier des biens.  
A Marseille , chacun connaît mon industrie ,  
Par d'honnêtes moyens , on peut gagner sa vie.  
Je fais plusieurs métiers ; mais je tiens à l'honneur ,  
Le travail me délasse et fait tout mon bonheur ,  
Sachez que les états sont tous dans la nature ,  
Et que le crime seul , flétrit la créature.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

La jes de sots mesties , la qué de soteis gens ,  
Un prouverbis ensin , si soou despuis longtemps.  
Mai voueli vous parla , moussu lou factotome ,  
( Quoiqué deis poulis mots siégué pas économo )  
Su lou choix qué souven fés din vouestréis amours.  
Vous counouissi sabés , et despuis plusieurs jours !  
Avés aima Mioun et la bello Rousino ,  
Mai malherousamen agueria que l'espino.  
Mesté Magasinet , que crésia bouen enfant ,  
Vous laché lou fin mot et resterias en plan.  
Aro que poudés plus chabi vouestro carcasso ,

*Lou Révéant.*

Véné per mi tentar mi flatta vouestro raço ?  
 Eh ! perqué mi prené ; moussu lou briquetian ?  
 Tenen eis sentimens , et sé paouré va sian ,  
 Voulén pas s'enliassar eis gens de vouestro cliquo.

M. VIRGULO , à Rasefin.

Vous va mastego pas et crési qué s'espliquo.

RASEFIN , avec contrainte.

Quoi ! vous m'apostrophiez , M. Virgule , aussi ?  
 Je ne vous en veux pas , vous êtes mon ami.  
 L'insulte qu'on me fait , mérite une vengeance  
 Mais la prudence ici , fait parler mon silence.  
 Où donc est votre fille ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Haou ! sorté dé l'houstaou.

M. VIRGULO , à Rasefin.

Décampiez , croyez-moi ; car ça finira maou.  
 RASEFIN , allant toujours vers la chambre où est entrée Suzon  
 Je ne ménage rien , je veux la voir , vous dis-je.

M. VIRGULO.

Vous en prégui , moussu , quittez votre vertige.

RASEFIN , à Suzon qui a ouvert la porte.

Suzon , rassure-toi , je serai ton mari.

M<sup>st</sup>. GALINETO , retenant Rasefin.

Ti défendi , Suzoun dé véni jusquo eici.

M VIRGULO , pressant Rasefin de sortir.

( à part. )

( à Rasefin. )

Crési qu'es enragea : Abandonnez la place.

RASEFIN , à part.

De leurs mains il est temps que je me débarrasse.

( Rasefin ne pouvant réussir à approcher Suzon , étant retenu par  
 Meisé Galineto et M. Virgulo , envoie la main droite dans une  
 de ses poches , en sort une houpe et les saupoudre à la figure.  
 Après un moment de débats , il dit avant de sortir les deux  
 vers suivans. )

J'étais sûr qu'en voulant m'échapper de ces lieux ,  
 Il fallait , comme on dit , jeter la poudre aux yeux.

## SCENE VIII.

MEISÉ GALINETO , M. VIRGULO.

MEISÉ GALINETO criant et parcourant le théâtre.

Oou-secours , oou secours ! à la gardo ! à la gardo !

( brutalisant M. Virgulo. )

Eh ! crida coumo ieou , la cavo vous regardo.

M. VIRGULO , crie en se débarbouillant.

Marri troué de marlan !

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Oou diablé Rasefin !

( au public. )

Serés touteis temouins d'un semblablé assassin.

( à M. Virgulo. )

Doou temps qué vaou , moussu , mi plaigné oou coumissaré  
 Senso maï espera , courrés chez lou noutari ,  
 Fés drissar lou countra , per ieou , per moun enfant ,  
 Patroun Rouget l'ooura ; vous reçubrés m'aman.



D'aquéou marri barbié punirai la counduto  
Huaï ! n'en pouédi plus.

M. VIRGULO.

Vooû parti tout de suite.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Ni lou mouar, ni lou vieou, ren pouu plus m'esfraya.

M. VIRGULO, *avec chaleur.*

Senso prendre lou temps dé mi desbarbouilla,  
Je vais, pour vous prouver mon amour et mon zèle,  
Seconder vos désirs, servir mademoiselle.  
Oouraï tout cé qué foou, repouosa vous sus ieou,  
Dé joi et dé plési sabi plus cé qué dieou.  
Je serai votre époux ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Vous douni ma paraouillo,

Qu'estou souar toueis ensen, va finiren à taouillo.

M. VIRGULO.

Moment délicieux ! bonheur inattendu !  
Avant la fin doou jour prochi vous sieou rendu.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

A nen, despachas vous, courres, moussu Virgulo.

M. VIRGULO, *allant prendre son cartable, qui est sur une chaise.*

Estou souar, Rasefin, avalo la pillulo.

( Il sort en courant. )

## SCENE IX.

SUZOUN, MEISÉ GALINETO.

SUZOUN, *étant accourue aux débats qu'elle a entendus, reste dans le fond et écoute la conversation de sa mère avec M. Virgule, et lorsque ce dernier est sorti, elle vient vers sa mère.*

Ma méro, qu'es qu'avés ? qué vous a més ensin ?

M<sup>st</sup>. GALINETO, *avec humeur.*

Es toun beou prétendu, toun moussu Rasefin.

Maï poues ti décidar, seras pas per sa facho.

SUZOUN, *feignant.*

Si coumpouarte pas ben, et cé qué vieou mi facho.

Venés vous touarquaraï. ( elle la débarbouille. )

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Lou marri charlatan.

SUZOUN.

Bouta, li parlaraï....

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Dieou gardé ! moun enfant.

Sé ti lou vieou serquar, ti rompi la figuro.

SUZOUN.

Pouédi pas réveni d'uno tallo aventuro !

M<sup>st</sup>. GALINETO, *fait une fausse sortie.*

Vaï tout s'arrangeara... espéro mi eici.

Sé ven patroun Rouget, sabés cé qué t'aridit ?

SUZOUN.

Ma mero, voueli pas qué mi trové souletto.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Faraï qu'ana veni, vaou ren qu'à la Placetto.

## LOU REVENANT.

SUZOUN.

Sias touto susarento , aco vous fara maou.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

As resoun , moun enfant , et parlés à prépaou.

Duvi mi repousar , aï prés uno estubado ,

Qué fouesso coumo ieou n'en serien suffoucado.

Avant de ti quitar sabes nouestris accords ?

SUZOUN.

A vous faïré plési metraï toueis meis efforts.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Maougra qué su lou champ fagui pas ma sortido ,

Oouraï toun Rasofin , vo li perdraï la vido !

Ti vaou diré dous mots , fai ben attentien.

Qué mi faras toutaro , une coumission.

( Elle entre dans sa chambre. )

## SCENE X.

SUZOUN , seule.

Aco ven à prépaou , per cé qué duvi faïré ,

Et bessaï qu'en sorten , veiraï moun calignaïré.

Sabi qué très souvent es à la pescarié ,

Et per si résounar lou veiraï voulentié.

Espousaraï jamaï l'homme qué voou ma mero ,

Sieou joueino , et per mari prendraï pas moun grand péro.

Aqui patroun Rouget.

## SCENE XI.

SUZOUN , PATROUN ROUGET.

PATROUN ROUGET.

Eh ! bouen souar , ma Suzoun ,

Sé mi via prochi vous es pas senso résoun.

Veni vous abordar doou fué dé ma tendresso ,

Et d'uno mero ici rappellar la proumessso.

Foou pas vous rebutar ; sé sieou dé vouestré goux ,

Crésés-mi , ma Suzoun , vieouren pas malheroux.

Trouvarés pas din ieou , l'orgueï , ni lou caprici ,

Oourés tout moun amour et tout moun bénéfici.

Haïssi la fierta , sieou l'homme sen façoun ,

Mangi , travailli ben , et buvi per résoun.

Craignè lei médécins , aïmi pas la chicano ,

Voou à la boueno modo , et marchi senso canno ;

Douarmi senso souci , pesqui quand lia dé peis ,

Et sieou huroux ensin , ooutant coumo leis Reis.

SUZOUN.

Pouédi pas vous respouendré et voou souenar ma mero.

P. ROUGET.

Sé vous décidavia oourés paou dé misero.

Poussédi dous batteou , seïs arets et seïs tis ,

Duvi ren en degun , qué mi blamo , tampis.

Quand lou vent es gregaou , qué la pas mistratado ,

Et qué vieou qué deïs airs toumbara jes d'eigado ,

Vaou emé moun batteou à la gardi de Dieou ,



Maï pui mens fatigua s'un jour eria per ieou ;  
 Oou beou temps prochi vous asseta din ma barquo ,  
 Lou galifou abra , semblaraï un mounarquo ;  
 L'estieou , quand va voudré , partiren bouen matin ,  
 Din un endré charmant callaren lou bourjin.  
 Doou pei pesca dé frés faren la bouillabaïssou ,  
 Aqui chacrin , ennui , disgraci , tout si laïssou ;  
 Lon songeo qu'ou plesi qué douno un tant beou jour ,  
 Lon parlo de sa pesco emé dé soun amour.  
 Lou souar dessu la bruno , en retournan , ma bello ,  
 Lou ven dé Lissero gounflara nouestro vello ;  
 Alors , gros dé plési dé retour à l'houstau ,  
 Heroux , senso remords , jouiren doou repaou.

SUZOUN.

Un tant pouli tableon , m'agrado , vous assuri !

P. ROUGET.

Es ren dé n'en parlar , et sera va vous juri.  
 S'aï lou bonhur un jour d'estré vouestré mari ,  
 En tout cé qué voudrés trouvaraï moun plesi.  
 Serais eis pichouns souins , veirés contro l'usagi ,  
 La pax et l'unien , regnar din lou meinagi ,  
 Jes dé soteis résouns vendran vous allarma  
 Et cerquaraï en tout cé qué poou vous charma.

## SCENE XII.

Mst. GALINETO , SUZOUN , P. ROUGET.

SUZOUN , *apercevant sa mère.*

Ma mero ajuda mi , sabi plus qué li diré.

Mst. GALINETO , *l'air souffrant.*

Sias vous , patroun Rouget , souffrici lou martiré.

P. ROUGET.

Escusar un moument , parlavi à Suzoun.

Mst. GALINETO.

Crési qué moun dina mî servé dé pousoun.

Aï maou din la peitrino et dé couliquos oou ventré.

P. ROUGET.

Prenés quououquo liquour , serés à vouestré centre.

Mst. GALINETO *s'assied.*

Häï ! häï ! mi pren la mero ! ô , ves , m'en faran tant ,  
 Qué s'aco duro ensin , ben leou m'entarraran.

Vaï mi fairé , Suzoun , un toupin d'arquemiso.

P. ROUGET.

N'avés besoun , diria...

Mst. GALINETO.

Es pas uno bestiso.

Après qu'ouras plaça cé qué foou su lou fué ,  
 Prendras toun gourbinet , avant qué siègué nué  
 Anaras oou marca per serquar dé salado  
 Et prendré aou charcutié , jamboun et soouprésado.  
 Coumo patroun Rouget soupo eicito estou souar ,  
 Emé moussu Virgulo , aï besoun... vaï moun couar.

SUZOUN.

Anen , per vous gari , voulés fairé boumbanço !

## LOU REVENANT.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Sazoun , mi digués ren , vo coumenci la danso.

( Suzon entre. )

## SCÈNE XIII.

M<sup>st</sup>. GALINETO , P. ROUGET.

P. ROUGET.

La brutalisés pas , es un charmant mousseou !

Laï visto en li parlant , douço coumo un agneou ,

M'a dit qué quatre mots , maï em'uno innoucenço....

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Es pas per la flatar , a fouesso de creinenço

Oou regard dé meis hueïs ooubéis su lou champ.

P. ROUGET.

M'ountés qué coumo aqueou trouvarias un enfant ?

Tandis qué toueis leis jours n'en vian qué per soun païré....

M<sup>st</sup>. GALINETO.

A seis pichouns moudens , maï respecto sa maïré.

## SCÈNE XIV.

*Les précédens , SUZOUN un panier à la main.*

SUZOUN , avec joie.

Es tout ben prepara.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Ti pregui en camin ,

Dé pas serquar... suffit.

SUZOUN.

Siégué senso chacrin.

Bouen souar , patroun Rouget. ( elle sort en courant. )

## SCÈNE XV.

PATROUN ROUGET , M<sup>st</sup>. GALINETO , assise.M<sup>st</sup>. GALINETO.

Sabés qu'ouurés ma fillo ?

P. ROUGET.

Es ben d'hounour per ieou , d'intra din la famillo.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

En prenen moun enfant , vous douni un tresor.

P. ROUGET.

Seis bouénis qualitas , fan qué sian leou d'accord.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Quand parli de tresor , es pas dé la richesso ,

Parli per lou gouver , per la delicatesso.

Eis fillos d'aujourd'hui , li ressemblo qu'en ben !

( à part. )

Or quand veni dinar qué mi coucino ren ,

( haut. )

Aco , l'hiver , l'estieou , es toujours matiniero

Tanben , m'en jamaï vis uno pito dé niero.

Es couroué coum'un veri ! a soun pichoun trousseou ,

Qu'en fait d'assortimen , es un pouli mousseou !

Quand souarte la via pas coumo certaineï fillo

Qué soun d'un bouen houstâou , d'une honnesto famillo ,  
Ben parado dessus , et dessouto bouen souar ;  
Tout es lisqua su d'ello et ren fa maou dé couar.

P. ROUGET.

En parlant tout esqua , l'ai dit qué ma fortune  
Ero coumo sabès , ni grosso , ni coumuno ,  
Qu'avieou ce qué foulié per faire un bouen mari ,  
Et qué per la bounta poudié pas miés choousi.

M<sup>st.</sup> GALINETO.

Vé , qué Suzoun si fachi et qué fagui l'empéri ,  
Vous dieou , patron Rouget , qu'es ieou qué vous préféri.  
L'ouurié ben un quoouqu'un qué voudrié l'espousa ,  
Qué dé Suzoun , bessai , série pas refusa ,  
Maï , s'es maou coumpourta , per deveni moun gendré.

P. ROUGET.

M'avia p'encaro di cé qué veni d'entendré.

M<sup>st.</sup> GALINETO.

Vous inquiétés dé ren , poussédarés Suzoun.

P. ROUGET.

Foou pas creiré qu'aco , mi troubli la résoun.  
D'abord qué m'assura qu'ourai la préferenço ,  
Voou din la boueno fé , vivi din l'esperanço.

Eh ben ! voueistreis couliques ? ( *il approche d'elle.* )

M<sup>st.</sup> GALINETO , portant la main à son ventre.

Oh ! ves , souffri toujours.

Voou prendré l'arquemiso , ourai men dé doulours.

( *Elle se lève et fait quelques pas vers sa chambre , et passe devant partroun Rouget.* )

P. ROUGET , apercevant Rasefin.

Qués aquestou moussu ?

M<sup>st.</sup> GALINETO , regardant Rasefin.

La drolo de tournuro !

## SCÈNE XVI.

*Les précédens , RASEFIN.*

RASEFIN , en costume d'adjoint de police , avec des lunettes à  
tempes et une canne.

( *à part.* )

Sans nous déconcerter , poursuivons l'aventure.

Suzon m'a dit qu'ici je verrai mon rival ,

Tachons de l'effrayer sans lui faire du mal.

LE MÊME , parlant patois , et fouillant dans ses poches.

( *haut.* )

Oun tés qué trouvera la mero Galineto ?

M<sup>st.</sup> GALINETO , d'un ton décidé.

Es davant vouestreis hueis et la via pas souletto.

P. ROUGET , bas à Galineto.

A perdu quoouquaren.

M<sup>st.</sup> GALINETO.

Qué vous foou , moun ami ?

RASEFIN.

Dé la tranquillita , serqui un ennemi ,

( *donnant un billet.* )

Tenés , aqui per vous.

## LOU RÈVÈNANT.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *surprise.*

Qué voulés qué n'en fagui ?  
 Pouedi pas m'arresta, fes leou, foou qué m'envagui.  
 ( à patroun Rouget. )

Qu'es aquestou billet, digua patroun Rouget ?

RASEFIN, *retenant Galineto.*

D'eici per un moument, voueli pas qué boujés.

P. ROUGET, *après avoir lu.*

Eh ben ! vous fan cita davan lou coumissari.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *les poings sur les côtés.*

Es per ieou qué venés, qué dia, brayo à l'armari ?  
 Sortés de moun houstau senso maï dé façoun.

RASEFIN.

Oh ! sé voulés piqua vous douai lou bastoun.  
 Vouestreis cris, vouestreis plours, m'esfrayoun pas, mignouno,  
 M'appelli lou Cranet ; jugea s'aco m'estouno ?

M<sup>st</sup>. GALINETO, *avec ironie.*

Thé ! li dien lou Cranet, oh ! qué viei raffala !

P. ROUGET.

Sé voulés touteis dous l'anan leou regala...

RASEFIN.

Escouta leis counseous dé moussu lou pescaïré.  
 Qué li sias per hasard, soun cousin ? soun coumpaïré ?  
 Lou billet qu'a reçu, s'adreisso pas à vous.

P. ROUGET, *avec force.*

Crésés mî faire pouon ? sias pas lou longarou.

En ieou vesés l'ami dé meisé Galineto,

Vous prégui dé pougear et faire plaço netto.

RASEFIN, *au milieu d'eux.*

Qu'appella plaço netto ? ai lou dret dé resta  
 Et sé fés lou mutin pouédi vous arresta.  
 Saches qué sieou adjouin et segoun secretari  
 Qué quand vieou un couquin, dessuito m'en empari ;  
 Vous crésés dounc permés, revendusé dé pei,  
 Et vous patroun Rouget, dé mî faire la lei ?  
 Counoueissi moun devé, et quand foou qué punissi  
 La balanço à la man, exerci la justici.

( *il s'arrête au milieu d'eux.* )M<sup>st</sup>. GALINETO, *d'un ton doux.*

Eh ben ! vous parlarai emé maï de bounta.

Digua mî, sé vous plaï, qu'es qué mî fa cita ?

RASEFIN, *avec humeur.*

Va sabés ben, Catin, la joueino peissouniero.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *étonnée.*

Quu ! la longuo Giraffo ? aquello mangeo niero ?

RASEFIN.

Se la mespresa maï, li servi dé témouin.

Et vous foou enfermar.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Qué dia moussu l'adjouin

Mi farias enfermar per l'avè di jaounisso,

Mi fichi dé Catin, creigni pas la pouliço.

Veirai cé qué fara quand si counfrountaren,

Li dérabi leis hueis, sé mî di quouquaren.

RASEFIN



COMÉDIE.

RASEFIN.

17

La justici per vous jugeara sa counduito.

Anen, resouné plus, suivé mi tout dessuito.

P. ROUGET, *le prenant par le bras, le fait passer devant lui.*  
Alargua-vous d'eici.

RASEFIN, *le menaçant.*

Pescadou insoulent,

Sé mi retenieou pas oourias un lavo-dent.

P. ROUGET.

Vous prégui, lou Cranet, dé respecta lou sexo,

Vo ben vous via toumbar un accent circounfleio.

M<sup>st.</sup> GALINETO, *passe au milieu.*

Messiés, vous battés pas, avant la fin d'ouu jour,

Per disputa meis drets oourai un defensour.

D'aquito ouu coumissari ouussi faraï ma pleinto

Su moussu Rasefin, anas sieou pas enceinto,

Risqui ren, dé frayour mi pouedi pas blessar.

RASEFIN.

Lou coou es singulié et mi li fés pensar.

Moun ami Rasefin, contre vous verbaliso.

M<sup>st.</sup> GALINETO.

Taou mi deou, qué demando.... Aqueou coucho marquiso,

M'espouvantara pas emé soun beou caquet,

Ooutant eou, qué Catin, pourtaran soun paquet.

RASEFIN, *avec force.*

Rasefin a resoun.

M<sup>st.</sup> GALINETO.

Oh ! lou poudés deffendré.

Ben qué sié francio, qué crei mi faire pendre ?

RASEFIN, *avec emphase.*

Di, qu'avés fach aco... tout aco... maï qu'aco....

M<sup>st.</sup> GALINETO.

Douni pas ma Suzon à n'un pareil coco.

SCÈNE XVII.

RASEFIN, M<sup>st.</sup> GALINETO, M. VIRGULO, P. ROUGET.

M. VIRGULO, *accourant.*

Me voici de retour. Tout es fa din la formo ;

A vos intentions le contrat est conforme,

Rasefin es toumba, senso espera treis jours ;

Patroun Rouget, moun cher, li souffla seis amours.

P. ROUGET, *bas à M. Virgule.*

Aqui la soun ami, l'adjouin doou coumissari.

M<sup>st.</sup> GALINETO, *bas au même.*

Aregarda lou ben, es un vilen canari.

M. VIRGULO.

Creigni pas maï l'adjouin eici, qué soun ami,

M'embarrassi pas d'eu, sé siéou vouestré mari.

RASEFIN.

Qu'houro es qué finirés tout vouestré bavardagi ?

M. VIRGULO.

Moussu, dian ren dé vous, parlant d'un mariagi.

Madamo aquestou souar, marido soun enfant,

Lou Révéant.



## LOU REVENANT.

Moi , de ma passion , je sors tout triomphant.

RASEFIN , à Galineto.

Sans douto què suivés lou chouas dé vouestro fillo ?

M<sup>st</sup>. GALINETO , montrant patroun Rouget.

Aqui la lou beou fieou , qu'iatro din la famillo.

RASEFIN.

Cependant m'avien di qué l'ami Rasefin

Prétendie s'alliar....

M<sup>st</sup>. GALINETO ; avec dédain.

Es un paou troou mesquin.

RASEFIN , avec feu.

Eh ! qué sias vous , diguas , qué parla dé richesso ?

Sortiria-ti d'ouu sang d'uno grando princesso ?

Noun , sias tout bouénament un marri gateiroou ,

Qué per avé treis francs , vous manquo maï d'un soou.

M. VIRGULO , avec feu.

C'est trop vous déranger , monsieur le Secrétaire ,

Ce que madame fait , est une chose à faire ,

Et notre arrangement ne vous regarde point.

P. ROUGET , avec force.

Bravé , moussu Virgulo , aqui la mès lou pouin.

M. VIRGULO , donnant les deux contrats à Galineto.

Voilà les deux contrats , manquo la signaturo.

RASEFIN , entre meisé Galineto et M. Virgulo ; s'empare des  
contrats et les déchire.

Per vengear moun ami , déchiri l'escrituro

Lou proumié què vendra , li roumpi leis doueis bras.

M. VIRGULO , avec effroi.

Eh ! ben , quand v'ouurés fa , n'en serés pas pu gras.

( Rasefin se met en garde avec sa canne comme un bâtoniste au milieu du théâtre ; meisé Galineto , passe à côté de M. Virgulo ; un groupe se forme ; patroun Rouget prend à bras-le-corps M. Virgulo , M. Virgulo à son tour s'empare de meisé Galineto et ils se tiennent tous l'un l'autre. )

RASEFIN , fait voltiger sa canne.

Anen , preparas vous , vaou livra la bataïllo.

M. VIRGULO.

Daisé , patroun Rouget , n' déchira leis brayos.

RASEFIN , frappant par terre.

Patapoun.... patapan....

( Il les poursuit en leur faisant faire le tour du théâtre , les assaillis ne se désespèrent point , et sautent tous les trois à mesure que Rasefin leur porte des coups de jambes. )

P. ROUGET.

Prenés gardo eis bouteou.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Es fenì , esto fés , li vaou leissa la peou.

( Au dernier coup de jambe que leur porte Rasefin , meisé Galineto tombe , et sa chute entraîne les autres sur elle. Il faut que ces personnages une fois à terre , aient les pieds tournés du côté de la porte d'entrée. Rasefin saisit ce moment pour sortir , en disant : La victoire est à nous. )

## SCENE XVIII.

MEISÉ GALINETO, M. VIRGULO, P. ROUGET.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *après un moment de silence, regarde le public en faisant la grimace.*

Qué doulour ! qué doulour ! haï, dé moun paouré ventré !

M. VIRGULO, *l'air souffrant.*

Cresesia pas qué ieou, siegui miés à moun centré.

P. ROUGET.

Basto, moussu l'adjouin. ( *il regarde* ) Eh ! maï ; s'es émana.Sian soulets, qué bounhur ! ( *il se relève.* )M. VIRGULO, *se relève en se frottant les reins.*

Grand dieou ! sieou derena.

Dans ma position, je n'étais pas à l'aise,

Semblavi la virgulo entré la paranthéso.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *après s'être relevée.*

Vous faou moun coumpliment dessus vouestro valour.

M. VIRGULO, *d'un air de mépris.*

Em'éou, ai pas vougu musura moun ardour.

P. ROUGET.

Sé contro lou Granet avieou meina ma forço,

Em'un paravira, lou fasieou passa horso.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *pleure en regardant l'appartement de son mari.*

Moun paouré Galinet, sé mi vesiés ensin,

Sieou suro, moun ami, qu'ouuriés fouesso chacrin.

M. VIRGULO.

Anen, vous fachés pas, nous vengerons l'injure.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *se touchant toutes les parties du corps.*

Parieou ben que doou coou, ma viande es touto bluro.

## SCÈNE XIX.

*Les précédens, SUZOUN.*SUZOUN, *arrive, tenant son panier de salade.*

Sias maï din leis tourmens ? qu'aribo dé nouveou ?

P. ROUGET.

Venés, moun paouré enfant, bouta, viro pas beou.

SUZOUN.

Bessai qué Rasefin...

M. VIRGULO.

Presqui pas, ma cocotto !

Es un particulé en qu'a prés la marotto.

SUZOUN.

Et qué soou qu'es aqueou ?

P. ROUGET.

L'ami dé vouestre ami.

SUZOUN.

Al rescountra un moussu à cinq cent pas d'eici

Qu'avie l'air esfraya... ( *à part.* ) sabi tout lou mister.( *haut* ) Coumrié coumo lou vent...M<sup>st</sup>. GALINETO.

Anessé ou sementeri

Et revenguessé plus.

M. VIRGULO.

Sé mi crésia ; c'est tard ,  
Pour voir le commissaire il faudrait un hazard ,  
Pour lors , demain matin , terminaren l'affaire.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Sera coumo voudrés , car mi va senti guairé.  
Suzoun , préparo tout. Ai un pressentimen  
Qu'avant la fin douu jour looura maï quouocarren.

P. ROUGET.

Puisqu'es qu'à cinq cent pas , vaou leou à sa poursuito ,  
Prepara lou soupa , retourni tout dessuito.

M. VIRGULO , ramasse les morceaux du contrat.

Ramassi leis mousseous dei countras déchira

En restant emé vous lei vaou recoupia.

( Meisé Galineto entre dans sa chambre , suivie de M. Virgulo. )

## SCENE XX.

SUZOUN , seule.

SUZOUN.

L'en pas recounoueissu , de joie n'en sieou ravidó ;  
Commo ero deguisa ; lai vis quand sieou sortido  
M'a di , boueno Suzoun , voueli tout arresta ,  
Elli fan dé soun caïré , ieou foou dé moun cousta.  
De ta mero et Catin , ai oousi la disputo ;  
Farai lou coumissari , agués la lenguo muto.  
Quand perderi Mioun , meis premièreis amours ,  
Aneri habita dous ans din lou miejour  
Sabi parla patois et ta mero v'ignoro.

## SCENE XXI.

SUZOUN , RASEFIN , dans son premier costume , tenant un  
paquet sous le bras , renfermant une longue enveloppe blanche ,  
pour faire le revenant.

RASEFIN , avec débit.

Comme je te l'ai dit , Suzon , je viens encore.

SUZOUN.

Chut ! ma mero es aqui !

RASEFIN.

Allons , venons au fait ,

As-tu trouvé , dis-moi , la clef du cabinet ?

Elle m'est nécessaire.

SUZOUN , va prendre la clef accrochée à un clou à côté du  
cabinet.

A lou diablé din l'amo.

RASEFIN , à part.

Quoiqu'on fasse , ou qu'on dise , elle sera ma femme.

( à Suzon , en lui prenant la clef. )

De ta mère , Suzon , je connais , tu le sais ,

La faiblesse qu'elle a de croire aux farfadets !

En rompant son hymen avec monsieur Virgule ,

Je veux porter l'effroi dans son esprit crédule ,

Et lui faire penser que son époux revient.

Bon vous secoundaraï.

RASEFIN.

Ce paquet là contient  
De quoi faire , Suzon , un nouveau personnage  
Et conclure par là , notre cher mariage.

SUZOUN , *va regarder à travers la serrure.*  
Vaou veiré cé qué fa.... craignez ren. Digua mi  
Quoouquaren en patois.

RASEFIN , *parlant patois.*

Poués creire toun ami.

SUZOUN.

Maï qu'es aqueou papié ?

RASEFIN , *donnant un contrat à Suzon.*

Ce contrat , chère amie  
Va sceller , aujourd'hui , le bonheur de ma vie ,  
Tu le présenteras lorsqu'il en sera temps.

SUZOUN.

Entendi ; quand vendrés habilla en révéant ?

RASEFIN.

Fort bien , que nos accords soient pour eux un mystère.

SUZOUN.

Faraï cé qué voudrés , maï respecta ma méro.

RASEFIN , *après avoir ouvert le cabinet en retire la clef , baise  
la main à Suzon , et s'enferme.*

SUZOUN.

Dieou mené leis arrangis et la barco à bouen port.

---

### SCENE XXII.

M<sup>st</sup>. GALINETO , M. VIRGULO , SUZOUN , *mettant le  
couvert.*

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Oui , oui , moussu Virgulo es vous qu'avés lou tort ,  
Catin a pas reçu tout lou pei qué li manquo ,  
Es escri su lou noum dé la coumaïré Blanquo ,  
Recounouissi l'errour...

M. VIRGULO.

Vous dieou.... et vous redieou..

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Anen , sias un testar.

M. VIRGULO.

Bah , bah , sieou ce qué sieou.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Crési , moun cher moussu , qué perdé la sentido ,  
Sias ni bouen per fregi , ni per metré en bourrido.

M. VIRGULO.

Quand seren marida , dirés pas coumo aco ,  
Bessaï mi trouverés millieou qu'un bouen frico.  
Sabé qu'avé moun couar et touto ma tendresso ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Patroun Rouget ven pas , oubliido sa proumesso.

SCENE XXIII. *Demi nuit.**Les précédens*, P. ROUGET.

M. VIRGULO.

Vité, despacha vous, moussu lou désira.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Après vouestré retour, nous fès ben soupira.

P. ROUGET.

Qué va crésés, ou noun, aï fa forço de vello.

Avieou lou vent en poupo.

M. VIRGULO.

Eh ! bien, quelle nouvelle ?

P. ROUGET.

De moussu lou Cranet en manquant lou camin,

Aï pas pouesqué su d'eu li gitar lou grampin,

Car sé m'aguessias vis, courrieou coumo un coussari.

Mai, mi sieou trouva court.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Parlen plus d'aqueou glari.

Suzoun metté la taoulo ; anan en paou chara,

Puis abraras dé lumé oouren mai dé clarta.

M. VIRGULO.

Qu'houro es qué finiren ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Ma derniero pensado

Es qué foou qué Suzoun siégué enfin maridado.

M. VIRGULO.

Soit, mi va proumetés, témouin patroun Rouget;

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Vo serés moun marri, vo ben, n'en preni jés.

M. VIRGULO.

Bon, s'aï aqueou bounhur, avec la compagne ;

Je vous mène un beau soir, veiré la coumédio.

P. ROUGET.

Oou! thiatré ! tant miés ! li sieou ana dous coou,

Li vigueri juguar, Marguarido et Christou.

M. VIRGULO.

Uno péço en patois, fidon, qu'unto bestiso !

P. ROUGET.

Per un homme d'esprit qué pouarto barbo griso ;

Avés l'air d'insultar leis ooutours prouvençaou.

M. VIRGULO.

Senso leis mespresar, mi fan pas fouesso gaou.

Parlez-moi de Molière, et citez-moi Corneille ;

Alors, je vous dirai : c'est fort bien ! à merveille !

P. ROUGET.

Coumo aquelli messiés aven agu d'ooutours,

Estimas, counoueissus, et fameux troubadours !

Doou quartie dé San Jean, manteni lou lengagi.

M. VIRGULO.

Lou marri gous ; moun cher, a fa fouesso ravagi !]

( *Galineto va aider à mettre les couverts.* )



Qué parlo pas patois ! vous que fes lou savent ?  
Paou , vo proun , en prouvenço un cadén s'en serven.  
Magistras , medécins , dooutours , hommés d'affairés ,  
Avocats , prouncours , jugis et pleidéjeairés ,  
Touteis din seis emplois parloun lou prouvençaou.  
Eh ! perqué mi prenés , moussu , per un gournaou ?  
Sabi qué lou patois , marquo dé longuo datto  
Foon per cita l'époquo une memoïro exato ;  
Mai leis librés nous dien qu'eis sieclés recula...  
Enfin , din moun houstau , l'aven toujours parla.

M. VIRGULO.

Un parisien ne peut entendre ce langage  
Et vous sentez qu'alors...

P. ROUGET.

Ah ! garo , c'est domazo !  
Pourtant lei coumprenen quand parloun francio.  
Vé ! sieou qu'un pescadou , maï dirai coumo aco ,  
Qu'en fet de prouvençaou , l'hommé qué lou mespreso  
Daven lou mespresar.

M. VIRGULO.

Sieou fieou dé marsilleso ,  
Trovei nouestré patois expressif , j'en conviens ,  
Mais , quoique du pays , à mon tour je soutiens ,  
Que la langue française a beaucoup plus de grace !  
Dans l'état que je fais , mettez-vous à ma place ,  
Je soutiens mon système , et pense comme vous ;  
Car , qué diguen claveou , vo , qué diguen de clous ,  
Es tout la même cavo... et pourtant ...

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Qué charaïré,  
Venés vous asseta , parlaren mies d'affaïré.

( Position de la scène de la table. )

Les femmes prennent le milieu , Suzon à gauche de sa mère , les  
hommes aux deux bouts , M. Virgulo , près de Meisé Galineto ,  
et P. Rouget , près de Suzon.

M<sup>st</sup>. GALINETO , assise.

Qué n'en diés , ma Suzoun ?

SUZOUN.

Pensi qu'émé lou temps ,  
Sé lou bouen Dieou va voou , seren touteis countens.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Songeo qué Rasefin a plus ren à pretendré ,  
Qu'aqui la toun mari.

( Rasefin frappe en dedans du cabinet , effroi général. )

Qué bru veni d'entendré !

M. VIRGULO , le verre à la main balbutie.  
Mi semblo qu'es parti d'ouo found doou cabinet.

P. ROUGET , interdit.

Es veraï... ben veraï...

M<sup>st</sup>. GALINETO , tremblante.

Lou paouré Galinet !

Bessaï fa roumayagi.

## LOU RÉVÉNANT.

P. ROUGET, *examinant la porte.*

An boulegua la pouarto !

M<sup>re</sup>. GALINETO.

Haï ! mi pren lou tremblun... Suzoun, sieou quasi mouarto.

P. ROUGET.

Anaquestou moument, bessai farai l'enfant.

M. VIRGULO.

Eh ! ben, c'est singulier, ai poou d'ouou révenant.

## SCENE XXIV ET DERNIÈRE.

*Les précédens à table ; RASEFIN sort du cabinet en revenant.*P. ROUGET, *voyant le revenant.*

Qué sara tout eïço ?

SUZOUN, *jouant l'effroi, se jette dans les bras de sa mère en criant.*

Moun dieou ! ma boueno mèro !

M. GALINETO, *elle se jette sous la table la tête vis-à-vis le public.*

Ti vai ben di, ma fillo, es l'oumbro dé touu pèro !

P. ROUGET, *examinant le revenant.*

Diantré coumo s'approcho !

M. VIRGULO, *voulant fuir.*

Anen, saouvo qué poou.

Préné piéta dé ieou... mi dien...

RASEFIN, *parlant patois, et forçant la voix.*

Agué pas poou.

*Rasefin, en sortant du cabinet enveloppé d'un tissu blanc qui le prend de la tête aux pieds, après s'être arrêté un moment, s'achemine vers la table, arrête M. Virgule, le remet sur sa chaise, et va prendre la place de meisé Galineto.*SUZOUN, *à Rasefin.*

Qué vous a fa sorti doou found dé vouestro toumbo ?

P. ROUGET, *avec force.*

Es un coou dé mistraou.

M. VIRGULO.

Vo ben, un coou dé boumbo.

SUZOUN, *au même.*

Ma mèro, va sabés, si va remarida.

Et revenés, bessai, per qué si fagué pas ?

RASEFIN, *avec la grosse voix.*

Justament.

M<sup>re</sup>. GALINETO, *avec frayeur.*

M'en dedieou, va juri su moun amo.

M. VIRGULO, *sans regarder l'ombre.*

Vous pouvez aux enfers emmener votre femme.

SUZOUN, *au même.*

Per ieou, sabés tamben, qué ma mèro a chootusi

Un homme qué jamaï, l'eimaraï per mari.

Bessai qu'aco vous facho, es ti vrai ?...

RASEFIN.

Fouesso, fouesso !

P. ROUGET, *sans regarder l'ombre.*

Senso difficulta renounci à la nouéssou.

SUZOUN,

SUZOUN, *au même.*

Digua, sé mi fasiën espousar Rasefin,  
Ooutant qué ieou, moun pero, oouria men dé chacrin ?

RASEFIN.

Plus de tout.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Moun ami, vaï, vaï, siégues tranquilé,  
Cé qué fa toun plési es' pas ben dificilé,  
Suzoun, deman matin, ooura soun parruqué;  
Maï tu, oou noum dé Dieou, vaï-t-en din toun quartié.  
SUZOUN, *après que Rasefin lui a fait signe de sortir le contrat.*  
S'espousi moun amant, coumo va di ma mèro,  
Duvés, sé m'eima ben, mi va prouva, moun péro;  
Et signa, coumo quoi, prefera Rasefin.

RASEFIN.

Voulentié, voulentie !

SUZOUN, *présentant le contrat.*

Puisqu'acoto es ensin,

Moussu Virgulo, aqui, foon vouestro signaturo.

M. VIRGULO.

N'en sieou mourtiffa, ma man es pas ben suro.

SUZOUN.

Patroun Rouget, tamben, li mettré vouestré noum:

P. ROUGET.

Qu'a ieou ! sieou un testar et dirai cent coou noun.

RASEFIN, *pour les épouvanter, frappe de sa main au milieu de la table.*

M. VIRGULO, *décidé.*

Es fini, vaou signar. (*il sort une écritoire de sa poche, et signe en tremblant.*)

SUZOUN, *présente la plume à P. Rouget.*

P. ROUGET. *comme Rasefin a frappé, P. Rouget tombe à terre de frayeur.*

Soourés, qué dé coustumo,

Aï quand meti moun noum, un vilen coou dé plumo.

SUZOUN, *après que Rasefin a signé reprend le contrat.*

Lou countrat es en reglo, aro, sé sias counten,

Poudés vous retira, ma mero va voou ben.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Leisso-mi dé repaou, ti dirai ma prièro.

Vaï, counsenti à tout. (*Rasefin quitte son enveloppe.*)SUZOUN, *jouant l'étonnement.*

Maï qu'es qué vieou, ma mèro !

M. VIRGULO, *après avoir reconnu Rasefin, se lève de table:*  
L'oumbro en dispareissen, a leissa Rasefin.

P. ROUGET, *en se relevant, regarde aussi.*

La farço es pas marido ! aqui la lou plus fin.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *menaçant Suzon, en sortant de dessous la table.*

Vaï, mi la paguaras !

M. VIRGULO.

Suzoun es pas tant sotto.

P. ROUGET,

Emé soun Rasefin, a ben para la botto.

Lou Révénant.

LOU REVENANT.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Noun, noun, entendi ren, es uno trahisoun !

RASEFIN, *montrant le contrat, se place entre M. Virgulo et Galineto.*

Voilà de quoi, maman, vous mettre à la raison.

Ces messieurs ont signé l'acte de mariage.

M. VIRGULO.

Je le dis franchement, le parti le plus sage,

Es de leis marida.

P. ROUGET.

Oh ! per ieou, m'es egaou ;

La laissi voulentié à moussu moun rivaou ;

( à Rasefin. )

D'abord qué m'aimo pas, vous cédi la pitouéto,

Din qu'ououqueis més d'eici, prendrai uno gavoueto.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Ma surléva la méro ! oh ! vé, qué vous dirai ?

Sieou pas mouarto oujourd'hui, ma fé, moueri jamaï.

SUZOUN, *se place entre sa mère et patroun Rouget.*

Ma mero dé bouen couar vous demandi escuso.

RASEFIN.

Votre refus m'a fait recourir à la ruse

Pour obtenir Suzon.

M<sup>st</sup>. GALINETO, *hésitant.*

Voudrieou ben vous puni ;

Maï, ma fillo es per vous, et qué tout sié fini.

( Elle remet Suzoun, dans les mains de Rasefin. )

RASEFIN.

Je vous invite donc à venir à ma noce.

P. ROUGET.

L'anarai voulentié, se marchi en carosso.

RASEFIN.

Allons, monsieur Virgulo, en cette occasion,

Finiissons ces débats, par un trait-d'union.

M. VIRGULO, à Galineto.

N'oubliez pas demain, d'aller au commissaire.

RASEFIN.

Vous voyez le coupable, et savez le mystère.

M. VIRGULO.

Quoi ! c'est vous, qui tantôt ?...

P. ROUGET, *riant.*

Jugnavia doou bastoun ?

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Nous avés fa soontar.

RASEFIN, *parlant patois.*

Ma mero, per Suzoun,

Coumo per vous, serai toujours plen dé tendresso !

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Désiri qué touci doux • counsoules ma vieillesse.

## VAUDEVILLE,

Sur l'Air : *du vaudeville des Rendez-vous Bourgeois.*

P. ROUGET.

Homme qué d'un certain agi,  
Serqua de vous marida,  
Foou prendre uno fillo sagi  
Per pas vous embarrata :  
Sé la voulés qué poulido,  
Et li tengué pas la man  
Eici, coumo à la bastido  
Poou trouva soun révenant.

( bis )

( bis. )

M. VIRGULO.

Quand aprénieou lei voyellos ;  
La lituro et lou calcul,  
Près de gentes demoiselles  
A cet âge, j'étais nul ;  
Mais en grandissant, viguéri  
Que le sexe était charmant !  
Qué lou sexo èro charmant !  
Et prochi d'èou m'amuseri  
A faïré lou r vénant,  
Et près de lui, m'amuseri  
A faïré lou révenant.

M<sup>st</sup>. GALINETO.

Vieou ben qu'es uno bestiso  
D'avé poou doou paouré mouar,  
Et dé boiro d'arquemiso  
Per mi revieoudar lou couar :  
Mèro qué sias tant crédulo  
Villa su vouestreis enfants ;  
Quand lou fué d'amour lei brulo,  
Creignoun plus lei révenants.

( bis. )

( bis. )

SUZOUN.

Avieou perdu l'espérânço  
Et crésieou pas qué l'amour,  
Vendrié calmar ma souffranço,  
A la fin d'aquestou jour.  
Aqueou Dieou, suivant l'usagi  
Taou, vo tard es trioumphant  
Et quand seraï en meinagi  
N'en faraï mouq révenant,

( bis. )

( bis. )



## RASEFIN

AU PUBLIC.

Messieurs , pour cette bluette  
Ne soyez point rigoureux ,  
Elle ne sera parfaite  
Qu'en satisfaisant vos vœux ;  
Faites part à vos familles  
De mon heureux changement.  
Que les mères et les filles  
Viennent voir le revenant.

( bis. )

( bis. )

( en chœur. )

Que les mères et les filles  
Viennent voir le revenant.

FIN.